



Consejo de Administración

**DECISIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN  
DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN DE LOS ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA  
SOBRE LA APROBACIÓN DEL PROGRAMA DE TRABAJO MODIFICADO DE 2016--CT/CA-040/2015/02ES**

EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN DE LOS ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Visto el Reglamento (CE) nº 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, por el que se crea un Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea («el Centro»), modificado en último lugar por el Reglamento (CE) nº 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003,

Visto el Reglamento Financiero de 2 de enero de 2014, aplicable al Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (ref. CT/CA-051/2013),

Considerando lo siguiente:

- (1) El Consejo de Administración deberá aprobar el programa de trabajo anual basándose en una propuesta redactada por la Directora.
- (2) Cualquier modificación sustancial del programa de trabajo anual se adoptará con arreglo al mismo procedimiento que el programa de trabajo inicial;

DECIDE:

**Artículo 1**

Se aprueba el programa de trabajo para 2016, modificado, del Centro de Traducción anexo a esta decisión.

**Artículo 2**

La presente Decisión entrará en vigor el día de su aprobación.

Hecho en Luxemburgo, a 18 de marzo de 2016

Por el Consejo de Administración,

R. Martikonis

Presidente

Anexo: Programa de trabajo de 2016, modificado, del Centro de Traducción



# PROGRAMA DE TRABAJO (MODIFICADO)

## 2016

DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN  
DE LOS ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

CT/CA-040/2015/02ES

## Índice

Índice.....	2
Introducción.....	3
Actividades para 2016– Principales realizaciones previstas para finales de 2016.....	4
1. Actividad operativa principal: servicios lingüísticos.....	4
2. Actividades de apoyo.....	5
3. Actividades de proyección exterior y comunicación.....	6
4. Actividades de dirección y supervisión.....	7
Iniciativas estratégicas para poner en marcha la «Estrategia 2016-2018: Progresando'.....	8
Acciones/actividades específicas y recursos humanos y financieros necesarios en el año 2016 para conseguir los objetivos del Centro.....	9
1. Actividad operativa esencial: servicios lingüísticos.....	9
2. Actividades de apoyo.....	16
3. Actividades de proyección exterior y comunicación.....	20
4. Actividades de dirección y supervisión.....	25
5. Resumen de los recursos humanos y financieros necesarios en 2016 para conseguir los objetivos.....	28
Anexo 1 – Riesgos asociados a las prioridades del Centro para 2016.....	29
Anexo 2 – Plan de contratación pública2016.....	36
Anexo 3 – Glosario.....	38

## Introducción

En virtud de su reglamento de base, el Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea se encarga de proporcionar servicios de traducción a un gran número de agencias y Oficinas de la UE, y contribuye a racionalizar los recursos y a armonizar los procedimientos en materia de traducción en la UE mediante la cooperación interinstitucional.

El Centro trabaja para sus clientes, que constituyen su razón de ser y cuya satisfacción y lealtad tiene el deber de ganarse y seguir afianzando. Para ello, el Centro se apoya en tres pilares fundamentales: entrega puntual, precios justos y traducciones de gran calidad.

Desarrollar la Estrategia del Centro 2016-2018 La visión para 2016-2018 se basa en una **fuerte ambición de avanzar** y de abordar con éxito cualquier reto que el futuro nos depare. El Centro planifica sus actividades a largo plazo de conformidad con la visión y las prioridades estratégicas establecidas en la «Estrategia 2012-2015: Afrontar los retos.»

- ser un proveedor de servicios orientado a los clientes que inspira confianza;
- alcanzar la excelencia mejorando el modelo de negocio del Centro;
- ser un empleador y un socio comercial atractivo;
- apoyar la creación de sinergias interinstitucionales.

Las operaciones del Centro se basan en **programas de trabajo anuales** que desglosan los objetivos estratégicos en actividades prácticas, acciones y proyectos, que se detallan más en el programa de trabajo específico de cada departamento.

El presente **programa de trabajo modificado para 2016** presenta un resumen de las actividades y objetivos planificados, con sus indicadores de rendimiento correspondientes, teniendo en cuenta los resultados de 2015. Enumera las principales realizaciones previstas para 2016, y las pone en relación con las acciones estratégicas contempladas en la 'Estrategia 2016-2018: Progresando'. También recoge los recursos humanos y financieros que se necesitarán para la adecuada realización de cada actividad.

Los riesgos asociados a las prioridades del Centro para 2016 se establecen en el Anexo 1. En el Anexo 2 se presenta el plan de compras previsto para 2016.

## Actividades para 2016– Principales realizaciones previstas para finales de 2016

En apoyo a su misión principal de prestar servicios de traducción, el Centro, como organismo autónomo de la UE que es, deberá poner en práctica sistemas adecuados de gobernanza, gestión de riesgos y conformidad. Debe asimismo asumir funciones de apoyo administrativo y técnico en los ámbitos de los recursos humanos y la contratación pública, la contabilidad (que debe ser rigurosa y fiable), la infraestructura y la logística. Dada esta segunda misión, el Centro debe participar activamente en la cooperación interinstitucional entre los servicios lingüísticos de la UE. Proporcionar información a todas las partes interesadas y garantizar una buena comunicación con ellas son los factores principales que permiten al Centro cumplir satisfactoriamente sus misiones. Teniendo esto en cuenta, el Centro ha encuadrado sus actividades en cuatro ámbitos de actuación:

1. **Actividad operativa esencial: servicios lingüísticos**
2. **Actividades de apoyo**
3. **Actividades de proyección exterior y comunicación**
4. **Actividades de dirección y supervisión**

Para cada área de actividad el Centro ha identificado las principales realizaciones previstas hasta finales de año.

### 1. Actividad operativa principal: servicios lingüísticos

La actividad principal del Centro consiste en la prestación de servicios lingüísticos, esencialmente la traducción, modificación, corrección de estilo y revisión de documentos, y la traducción de marcas, dibujos y modelos comunitarios, conforme a los criterios acordados de calidad y plazos de entrega.

#### Principales realizaciones previstas para finales de 2016

De acuerdo con el primer objetivo de la 'Estrategia del Centro 2016-2018: progresando», el Centro seguirá esforzándose por mantener el alto nivel de servicio y calidad que ofrece a sus clientes. Hará todo lo posible por mantener su actual nivel de actividad en relación con los documentos y las marcas comunitarias, listas de términos y trabajo de terminología, en consonancia con los criterios de calidad aprobados. Consolidará sus actividades de subtítulo de vídeos iniciadas en 2015 y, como en el pasado, seguirá invirtiendo en el desarrollo y evolución de sus servicios no solo para satisfacer las necesidades del cliente sino también para facilitar las interacciones de estos con el Centro a nivel operativo.

Para garantizar una calidad elevada y coherente y lograr la satisfacción del cliente, el Centro terminará de ejecutar las medidas del «Plan de Acción de Garantía de la Calidad de la Traducción 2015-2016» y seguirá definiendo una nueva serie de medidas en un nuevo «Plan de Acción de Garantía de la Calidad de la Traducción 2017-2018». Asimismo, el Centro seguirá llevando a cabo controles de calidad a posteriori (EPQC) sobre las marcas traducidas así como sobre documentos traducidos internamente. Dado que la disponibilidad de material de referencia es un factor clave para obtener calidad, el Centro seguirá elaborando terminología específica a los distintos clientes y ámbitos, en mantener las memorias de traducción y en mejorar los contingentes de textos alineados. El Centro revisará su sistema de satisfacción de los clientes para desarrollar un proceso más efectivo de relación con éstos. Para reflejar los cambios de los nuevos flujos de trabajo y las herramientas puestas en marcha en 2015, el Centro procederá a realizar una amplia revisión y actualización de sus procesos, incluidos los procesos de calidad relacionados con sus actividades principales.

A raíz de la implantación de SDL Trados Studio en 2015, el Centro elaborará plantillas adaptadas aprobadas por el CdT (i.e. plantillas lingüísticas y técnicas para comunicados de prensa, por ejemplo), cuyo uso garantizará el preprocesamiento más fácil de estos documentos normalizados en el marco del uso de las memorias de traducción por el Centro.

A partir del lanzamiento de la plataforma de Resolución de litigios en línea el 15 de febrero de 2016, el Centro tendrá todo listo para atender las peticiones de traducción ligadas al resultado del procedimiento de resolución de litigios en línea gestionado por la DG JUST. El Centro proporcionará un servicio adaptado que incluirá un proceso específico de traducción con recursos lingüísticos específicos.

Una vez confirmado el Cuarto paquete ferroviario y, con el considerable cambio de la Agencia Ferroviaria Europea (ERA) a raíz de la aprobación de su nuevo Reglamento de creación, se han identificado cuatro nuevas áreas en las que la ERA prevé necesidades de traducción adicionales. El análisis de las necesidades de la agencia comenzará en 2016, a fin de definir cómo el Centro puede gestionar este proyecto.

La adaptación de la web, que es una síntesis de traducción tradicional y adaptación del programa informático, será definida como nuevo servicio a los clientes del Centro, y en 2016 se tomarán las medidas necesarias para el desarrollo futuro de este servicio.

El reconocimiento del habla ha pasado a ser un ámbito de creciente interés para diversos interlocutores del Centro, y es una de las tecnologías utilizadas por éste. A raíz de la presentación del Centro sobre la accesibilidad de la web durante JIAMCATT 2015, la Dirección General de Interpretación y Conferencias del Parlamento Europeo, la Dirección General de Interpretación de la Comisión Europea y el Centro de Traducción están estudiando forma de colaboración en este campo en 2016.

## 2. Actividades de apoyo

Dado que el Centro es un organismo autónomo de la Unión Europea, debe realizar funciones de apoyo administrativo y técnico en el campo de los recursos humanos y de la contratación pública, llevar una contabilidad rigurosa y fiable, contar con infraestructura y logística y, ante todo, ofrecer todo el apoyo necesario para el desarrollo de su actividad principal. Las actividades de apoyo también son necesarias para coordinar proyectos de envergadura que impliquen a varios departamentos, ofreciendo soluciones que multipliquen la eficacia para mejorar el servicio a los clientes. En consonancia con su segunda prioridad estratégica, el Centro se esfuerza por ofrecer información corporativa y tecnologías de comunicaciones innovadoras y de excelente calidad en lo que respecta a las infraestructuras organizativas de TIC, servicios de apoyo y telecomunicaciones.

### Principales realizaciones previstas para finales de 2016

El Centro seguirá desarrollando módulos relacionados con el proyecto e-CdT con el objetivo de reemplazar las herramientas de TI utilizadas en sus actividades principales. Se prevé que el sistema de gestión del flujo de traducción del Centro, el portal de clientes y el portal de traductores independientes empezarán a desplegarse de forma sistemática durante 2016. Previa aprobación del Consejo de Administración a su nueva estructura de precios, el Centro llevará a cabo los cambios necesarios en su sistema de gestión de flujos.

En 2016, el Centro seguirá desplegando los resultados del proyecto piloto sobre traducción por ordenador post-edición, y emprenderá un análisis sobre la integración de una versión adaptada de la traducción por ordenador MT@EC en su flujo de preprocesamiento lingüístico.

Por lo que respecta a su política de gestión documental, el Centro seguirá desarrollando y actualizando su marco reglamentario en este ámbito. Para ello se definirán los criterios normativos para el almacenamiento de documentos y se revisarán las reglas aplicables a los documentos electrónicos y digitalizados, así como sus reglas de aplicación correspondientes. El Centro seguirá analizando las soluciones técnicas para mejorar, de forma efectiva y fácil de usar, la conservación, almacenamiento y accesibilidad de su considerable corpus documental, por un lado y, por otro, el sistema de registro de documentos oficiales (incluidos los flujos electrónicos y las funciones de búsqueda).

La mejora y simplificación de la gestión de los procedimientos de licitación seguirá siendo crucial para la mejora de la eficiencia en el marco de una gestión financiera sólida. A resultas de todo ello, tan pronto como la Comisión finalice su labor sobre la Presentación electrónica, el Centro emprenderá un estudio de viabilidad para evaluar si esta solución puede aplicarse sin demasiados esfuerzos de adaptación.

A raíz de la introducción de una nueva herramienta de gestión de la evaluación del personal en 2016, se llevarán a cabo nuevas actuaciones para optimizar el uso de esta herramienta.

### 3. Actividades de proyección exterior y comunicación

El objetivo de estas actividades es promocionar el Centro y el proceso de traducción, principalmente representando al Centro ante terceros y en foros externos: clientes, comités interinstitucionales e internacionales y universidades de los Estados miembros. Esta actividad guarda también relación con la segunda misión del Centro: apoyar la cooperación interinstitucional contribuyendo a racionalizar los recursos y armonizando los procedimientos en el ámbito de la traducción en la UE.

#### Principales realizaciones previstas para finales de 2016

En 2016 se seguirá dando importancia a la práctica de reunirse con los clientes para recoger sus opiniones y de buscar formas de consolidar la cooperación. A finales de año se organizará una tercera reunión de la red de puntos de contacto de traducción de los clientes establecida por el Centro en 2014. Además, se llevará a cabo la prospección sistemática de nuevas Agencias u organismos de la UE, en una labor proactiva de toma de contacto con los interesados para negociar acuerdos de cooperación. Para evaluar la imagen del Centro entre sus colaboradores más importantes, el Centro emprenderá las acciones preparatorias iniciales para el desarrollo de una encuesta externa.

Como en años anteriores, el Centro presidirá el grupo de gestión interinstitucional (IMG) IATE y facilitará apoyo técnico y organizativo para IATE, la base de datos terminológica de la Unión Europea utilizada para compartir, difundir y gestionar la terminología de la UE. Además de apoyar y mantener las herramientas internas y públicas actuales, la mejora de la nueva base de datos IATE con tecnologías más modernas, una interfaz más fácil de usar y opciones de colaboración, lanzada en 2015, proseguirá en 2016.

El Centro participará también en la Reunión anual internacional sobre servicios lingüísticos, documentación y publicaciones, la reunión anual internacional sobre servicios lingüísticos, Documentación y Publicaciones (IAMLADP) y en la Reunión interorganismos sobre terminología y traducción con soporte informático (JIAMCATT).

En el ámbito de la comunicación y los materiales de comercialización, el Centro creará su primera publicación digital relacionada con su ámbito de actividad y emprenderá las labores preparatorias para desplegar su sitio web multilingüe renovado. El Centro también va a aumentar su presencia en los medios sociales pertinentes.

En función de la entrada en vigor del nuevo Reglamento de base, quizá sea necesario dar prioridad a la ejecución de todos los cambios necesarios para la nueva denominación de la Agencia.

#### 4. Actividades de dirección y supervisión

La Dirección del Centro debe garantizar la observancia del Estatuto de los funcionarios y el Reglamento Financiero aplicables a los organismos e instituciones de la UE, la fiabilidad, legalidad y regularidad de sus operaciones, la efectividad de sus normas de control interno y la observancia del sistema de gestión de calidad total. Es responsable del ciclo de planificación y programación anual y estratégica y tiene que garantizar la continuidad de sus operaciones mediante una cuidadosa planificación, ejecución y supervisión de los diferentes procesos y proyectos. También debe adoptar decisiones fundadas sobre la optimización de los flujos de trabajo, las estructuras internas y los métodos de trabajo.

El Centro debe ofrecer garantías razonables de que estas actividades se realizaron de tal forma que se pudieran alcanzar los objetivos previstos informando a los órganos de control y supervisión (Consejo de Administración, Autoridad Presupuestaria, Comisión Europea y organismos de control) del modo más fiable y transparente.

#### Principales realizaciones previstas para finales de 2016

El Centro reformulará su programa 'Estrategia del Centro 2016-2018: Progresando', para desplegar una estrategia quinquenal para el período 2016-2020.

Con el ánimo de mejorar continuamente, el Centro iniciará acciones que afectarán positivamente a los procesos. En 2016 tendrá lugar la aplicación progresiva del presupuesto y la gestión basados en actividades, sobre la base de las recomendaciones de la Red de desarrollo del rendimiento de las Agencias de la UE. En 2016 se mejorará la función de control en lo que respecta a los aspectos financieros de los nuevos servicios, proyectos y actividades. Otra actividad consistirá en la definición de un flujo de trabajo sin soporte de papel para las transacciones financieras.

La Dirección del Centro también seguirá trabajando para mejorar el cumplimiento normativo y la eficacia de los principales puntos de su sistema de control interno, basándose en las prioridades y los planes de acción resultantes de sus autoevaluaciones de control interno, y documentando procesos y procedimientos.

Basándose en el inventario de adaptabilidad a las tareas preparado en 2014 y en el número de competencias que puedan ser identificadas respecto a la capacidad de adaptación del personal, el Centro seguirá optimizando el nivel de las competencias básicas de al menos dos personas en cada sección con el objetivo de aumentar estas competencias un 3% en relación al nivel de 2015.



## Iniciativas estratégicas para poner en marcha la «Estrategia 2016-2018: Progresando».

Las iniciativas estratégicas son el conjunto de proyectos y programas discrecionales de duración limitada, al margen de las actividades operativas diarias de la organización concebidas para ayudar a la organización a lograr su rendimiento previsto. En la Estrategia 2016-2018: Por lo tanto, la nueva «Estrategia 2016-2018: progresando» la ejecutará el Centro de Traducción a través de las siguientes iniciativas estratégicas:

Iniciativas estratégicas (SI) <sup>1</sup>		Ámbitos de actividad			
Nº	Descripción	1. Actividad operativa esencial: servicios lingüísticos	2. Actividades de apoyo	3. Actividades de proyección exterior y comunicación	4. Actividades de dirección y supervisión
SI.1	Optimizar la utilización de herramientas, recursos, procesos y procedimientos	1,11			
SI.2	Adquirir tecnologías innovadoras de traducción	1,13	2,2		
SI.3	Optimizar el control de calidad de las lenguas no pertenecientes a la UE	1,10			
SI.4	Adaptar la cuantificación de la satisfacción del cliente a nuevos procesos, flujos de trabajo y herramientas	1,9	2,1		
SI.5	Identificar clientes y hacer prospecciones del mercado para nuevos clientes			3,5	
SI.6	Optimizar la oferta del servicio	1,4 1,5			
SI.7	Mejorar la función de control				4.1, 4.2, 4.3, 4.4
SI.8	Actuar como consejero de asuntos lingüísticos y adaptar los servicios a las necesidades de los clientes				
SI.9	Integrar la traducción automática en los servicios lingüísticos		2,2		
SI.10	Fomentar las relaciones con los interlocutores	1,12		3.1, 3.8, 3.10	
SI.11	Optimizar la gestión de los recursos humanos		2,5		4,7
SI.12	Racionalizar los flujos de trabajo		2.3, 2.4		
SI.13	Determinar y desarrollar ofertas de servicios de nichos a escala interinstitucional				
SI.14	Desarrollar y compartir buenas prácticas en el subtitulado, la postedición de traducciones automáticas y en el control de calidad de lenguas no pertenecientes a la UE			3.8, 3.9	

<sup>1</sup> En este programa de trabajo sólo se recogen las iniciativas estratégicas objeto de acciones concretas en 2016.

## Acciones/actividades específicas y recursos humanos y financieros necesarios en el año 2016 para conseguir los objetivos del Centro

### 1. Actividad operativa esencial: servicios lingüísticos

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
<i>Nivel de servicio</i>					
1.1	Traducir, modificar, corregir el estilo y revisar documentos con arreglo a los criterios de calidad aprobados	Número de páginas de documentos traducidas, modificadas, corregidas en cuanto al estilo y revisadas	397 702 páginas	315 023 páginas	1.a
1.2	Traducir marcas comunitarias con arreglo a los criterios de calidad establecidos	Número de páginas de MC traducidas	398 365 páginas	432 972 páginas	1.a
1.3	Traducir y revisar listas de términos con arreglo a los criterios de calidad aprobados (incluida la Consola de gestión terminológica (OAMI) para términos, dibujos y modelos).	Número de términos traducidos y revisados	340 638 términos	299 998 términos	1.a

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
1.4	Traducir las decisiones en materia de resolución de litigios de la DG JUST según los criterios de calidad aprobados	Páginas traducidas	Volumen estimado de 52 500 páginas traducidas <sup>2</sup>	Firmar acuerdos de nivel de servicios. Convocar licitaciones, seleccionar contratistas y firmar contratos. Definir, desarrollar y ejecutar el flujo de traducción. Definir, desarrollar y ejecutar el flujo de traducción.	1.a / [SI.6]
1.5	Subtitular vídeos	Número de minutos de vídeos subtitulados	3, 000	3, 000	1.a / [SI.6]
1.6	Prestar los servicios a los clientes respetando los plazos	Porcentaje de plazos cumplidos % de plazos renegociados	>99 % de plazos cumplidos <=25%	>99 % de plazos cumplidos N/D	1.a
<i>Garantía de la calidad</i>					
1.7	Poner en práctica la medidas del «Plan de Acción de Garantía de la Calidad de la Traducción 2015-2016»	Grado de aplicación de las acciones contempladas en el Plan	ejecutado al 100 %	Ejecutar al 50 %	1.a

<sup>2</sup> Este volumen se incluye en la acción 1.1.

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
	Redactar el nuevo «Plan de Acción de Garantía de la Calidad de la Traducción 2017-2018» (sobre la base del Modelo de Gestión de Calidad)	Estado del Plan de Acción de «Garantía de la Calidad de la Traducción 2017-2018»	Elaborar el proyecto del «Plan de Acción de Garantía de la Calidad de la Traducción 2017-2018»	Revisión de la Gestión de la calidad de las traducciones	
1.8	Controlar a posteriori la calidad de la traducción (documentos y MC)	Número de controles de calidad a posteriori (EPQC) realizados sobre documentos traducidos internamente	Cuatro EPQC en documentos traducidos en interno	Cuatro EPQC en documentos traducidos en interno	1.a

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
		Porcentaje de traducciones de documentos de calidad excelente, buena o satisfactoria  Número de controles de calidad <i>a posteriori</i> (EPQC) realizados en marcas comunitarias (MC)  Porcentaje de errores en segmentos en las traducciones de MC	97% de traducciones de documentos de calidad excelente, buena o satisfactoria  Cuatro EPQC en MC  <1,5 % errores en segmentos de MC	97% de traducciones de documentos de calidad excelente, buena o satisfactoria  Cuatro EPQC en MC  <1,5 % errores en segmentos de MC	
1.9	El Centro revisará su sistema de satisfacción de los clientes para desarrollar un proceso más efectivo de relación con éstos.	Grado de ejecución	Revisión del sistema de Satisfacción del Cliente	Nuevo flujo de opiniones de los clientes listo para ser integrado en el Portal CdT/Client <sup>3</sup>	1.a / [SI.4]
1.10	Realizar un análisis para determinar el valor potencial de alinear e importar los documentos traducidos a/de lenguas no comunitarias en las memorias de traducción.	Grado de ejecución	Análisis realizado	<sup>4</sup> Alinear todo el material que posee el CdT en lenguas no de la UE	1.a / [SI.3]

<sup>3</sup> Los retrasos en la aplicación del Portal de Clientes eCdT se debe a que la labor específica de apoyo de la iniciativa ODR no hizo posible integrar un nuevo flujo de opiniones de los clientes en 2015.

<sup>4</sup> En 2015 se alinearon todos los documentos procesados sin memorias de traducción. Con el fin de reducir los riesgos de que el sistema no esté disponible y/o no funcione correctamente, el proyecto deberá ser llevado a cabo en dos fases.

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
1.11	Revisar procesos y procedimientos para ser más eficaces en toda la cadena de procesos	Porcentaje de ejecución	50 % de los procesos críticos clave  50 % de los procesos críticos no claves	Definir los procesos críticos clave en el marco del Análisis de impacto en la actividad	1.a / [SI.1]
1.12	Organizar habitualmente seminarios dirigidos a los proveedores de traducción	Número de eventos organizados para los proveedores de servicios de traducción	Organizar un evento para los proveedores de servicios de traducción externos	Establecer el programa o tema para el evento de 2016	3.a / [SI.10]

<p style="text-align: center;"><b>Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'</b>            Acción estratégica 1.a: Prestar servicios de alta calidad            Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos.            Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción</p>					<p>Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa]</p>
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
<i>Análisis y desarrollo</i>					
1.13	Crear las plantillas adaptadas aprobadas por el CdT	Grado de ejecución	Plantilla para comunicados de prensa adaptada	Desarrollado el formato del prototipo <sup>5</sup>	1.a / [SI.2]
1.14	Iniciar el análisis de las necesidades del Cuarto paquete ferroviario de la ERA	Grado de ejecución	Necesidades definidas con la ERA	N/D	2.b
1.15	Elaborar un prototipo para el servicio de adaptación de páginas web basado en las necesidades de los clientes	Grado de ejecución	Desarrollado el servicio de localización de páginas web	N/D	2.b
1.16	Identificar posibles productos/servicios adicionales nuevos	Número de nuevos servicios adicionales que deben detectarse	Identificar un nuevo servicio adicional	N/D	2.b

<sup>5</sup> El Centro analizó los archivos remitidos por los clientes para su traducción y definió qué tipos de documentos de cliente podrían considerarse para la creación de las plantillas

## Recursos necesarios en 2016 para conseguir los objetivos de la actividad operativa principal

Recursos humanos expresados en equivalente a tiempo completo (ETC) - Cifras redondeadas

Funcionarios	Agentes temporales (AT)	Agentes contractuales (AC)	Total	% del personal
28,1 AD	80,1 AD	19,0 GF IV	127,2	54,8%
2,5 AD	13,9 AD	7,0 GF I-III	23,4	10,1%
<b>Total</b> 30,6	94,0	26	150,6	64,9%

\*AD = personal administrativo; AST = personal asistente

Recursos financieros (por títulos presupuestarios – basado en el proyecto de presupuesto para 2016)

Proporción	EUR	% del presupuesto
Título 1 — Personal	17, 266, 373	34,0%
Título 2 — Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	4, 437, 436	8,7%
Título 3 — Gastos de operaciones	16, 710, 000	32,9%
<b>Total</b>	38, 413, 809	75,6%



## 2. Actividades de apoyo

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando <sup>1</sup> .					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional					
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
<i>Ejecutar los proyectos relacionados con la actividad operativa principal incluidos en la cartera de proyectos del Centro</i>					
2.1	Mejorar periódicamente el marco del proyecto e-CdT de conformidad con las actividades esenciales del Centro y las necesidades de los clientes	Se prevé que el sistema de gestión del flujo de traducción del Centro, el portal de clientes y el portal de traductores independientes empezarán a desplegarse de forma sistemática.  Especificaciones a definir para el módulo de traductores internos	Se prevé que el sistema de gestión del flujo de traducción del Centro, el portal de clientes y el portal de traductores independientes empezarán a desplegarse de forma sistemática.  Definición de las especificaciones	Ejecutar y hacer operativo el 100 % de cada uno de los siguientes módulos: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestión de flujos de trabajo</li> <li>• Distribución interna</li> <li>• Externalización</li> <li>• Portal de proveedores<sup>6</sup></li> </ul>	1.b / [SI.4]

<sup>6</sup> La planificación y los objetivos del proyecto eCdT se modificaron tras la validación del Programa de trabajo de 2015. Se incluyeron los siguientes objetivos en el proyecto eCdT: el proyecto de Resolución de litigios (ODR), la integración del Wordserver SDL, la introducción de un sistema de ofertas.

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando <sup>1</sup> .					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional					
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
2.2	Llevar a cabo el análisis de la integración de los motores de traducción por ordenador MT@EC <sup>7</sup> como parte del flujo de preprocesamiento lingüístico	Grado de ejecución	Análisis de la integración de los motores de traducción por ordenador	Concluir un acuerdo de nivel de servicios con la DGT para el uso de MT@EC; Se ha llevado a cabo un proyecto piloto. Se han ensayado dos motores de MT@EC Análisis de posibles alternativas	2.b / [SI.2, SI.9]
<i>Proyectos relacionados con las actividades de apoyo, incluidos en la cartera de proyectos del Centro</i>					
2.3	Elaborar y actualizar la política del Centro sobre la gestión de documentos  Llevar a cabo el análisis para mejorar el actual sistema de almacenamiento de documentos y sustituir el sistema de registro de documentos	Número de decisiones y disposiciones de aplicación adoptadas  % de análisis	1 disposición de aplicación adoptada 1 decisión revisada  Definición de especificaciones y nuevas herramientas	Dos disposiciones de aplicación adoptadas  Aprobar el documento de inicio del proyecto (PID) por el Comité de Dirección de TI <sup>8</sup>	3.b / [SI.12]
2.4	Desarrollar la herramienta de compra electrónica sobre la base de la solución desarrollada por la Comisión	Grado de ejecución de la herramienta de contratación electrónica	Lanzamiento de estudio de viabilidad sobre presentación electrónica	N/D	3.b / [SI.12]

<sup>7</sup> Definir los motores en función de las combinaciones de lenguas, calidad, dominios, volúmenes, etc.

<sup>8</sup> Decisión adoptada en 2016 para modificar el PID para revisar y ampliar su alcance.

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes Acción estratégica 2.b: Seguir desarrollando y mejorando los servicios ofrecidos. Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
2.5	Optimizar la herramienta para la gestión de las evaluaciones del personal	% de optimización	40%	Adoptar la nueva política sobre evaluaciones. Analizar la herramienta propuesta por la Comisión	3.b / [SI.11]

## Recursos necesarios en 2016 para conseguir los objetivos de las actividades de apoyo

Recursos humanos expresados en equivalente a tiempo completo (ETC) - Cifras redondeadas

Funcionarios		Agentes temporales (AT)		Agentes contractuales (AC)		Total	% del personal
4,6	AD	6,8	AD	0	GF IV	11,4	4,9%
8,4	AD	33,6	AD	9,0	GF I-III	51,0	22,0%
<b>Total</b>	<b>13,0</b>	<b>40,4</b>		<b>9,0</b>		<b>62,4</b>	<b>26,9%</b>

\*AD = personal administrativo; AST = personal asistente

Recursos financieros (por títulos presupuestarios – basado en el proyecto de presupuesto para 2016)

Proporción		EUR	% del presupuesto
Título 1	— Personal	5, 268, 373	10,4%
Título 2	— Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	1, 829, 504	3,6%
Título 3	— Gastos de operaciones	714, 000	1,4%
<b>Total</b>		<b>7, 811, 877</b>	<b>15,4%</b>

### 3. Actividades de proyección exterior y comunicación

Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
<p style="text-align: center;"><b>Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'</b></p> <p style="text-align: center;">Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes            Acción estratégica 1.c: Consolidar la cartera de clientes            Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción            Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional            Acción estratégica 4.a: Fomentar el desarrollo de soluciones comunes            Acción estratégica 4.b: Reforzar la contribución del Centro en la cooperación interinstitucional compartiendo mejores prácticas</p>					
<i>Acciones orientadas a los clientes</i>					
3.1	Evaluar la imagen y atractivo del CdT entre sus socios	Grado de ejecución	Acciones preparatorias para el desarrollo de una encuesta externa	N/D	3.a / [SI.10]
3.2	Poner en marcha el plan de acción fruto de la encuesta general de satisfacción de los clientes realizada en 2015	Porcentaje de ejecución	50%	Realizada la encuesta general de 2015 de satisfacción de los clientes; resultados analizados y comunicados a la dirección, a los clientes y al personal;	1.b

<p style="text-align: center;"><b>Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'</b></p> <p style="text-align: center;">Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes  Acción estratégica 1.c: Consolidar la cartera de clientes  Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción  Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional  Acción estratégica 4.a: Fomentar el desarrollo de soluciones comunes  Acción estratégica 4.b: Reforzar la contribución del Centro en la cooperación interinstitucional compartiendo mejores prácticas</p>					<p style="text-align: center;">Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]</p>
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
3.3	Organizar y hacer un seguimiento de las visitas a/realizadas por clientes	Porcentaje de encuentros con los clientes  Estado del seguimiento de los puntos de actuación	20%  Ejecutar los puntos de actuación resultantes de las reuniones con clientes: 50%	20%  Ejecutar los puntos de actuación resultantes de las reuniones con clientes: 50%	1.b
3.4	Organizar una tercera reunión de la red de contactos de traducción de los clientes establecida por el Centro en 2014	Celebrar la reunión	Celebrar la reunión y elaborar el informe	Celebrar la reunión y elaborar el informe	1.b
3.5	Dirigirse a nuevos organismos de la UE para firmar un acuerdo de cooperación	Firmar un acuerdo de cooperación con nuevos organismos de la UE	Firmar el acuerdo de cooperación con los nuevos organismos, si procede	Firmar el acuerdo de cooperación con la Empresa Común Shift2Rail y con la Empresa Común para las Bioindustrias (BBI)	1.c / [SI.5]
<i>Cooperación interinstitucional</i>					
3.6	Proporcionar apoyo técnico y organizativo para la base de datos interinstitucional IATE	Ejecución de las características de IATE de acuerdo con el plan de proyecto interinstitucional 2016	Ejecución de las características de IATE de acuerdo con el plan de proyecto interinstitucional 2016	Lanzar los desarrollos para rediseñar la interfaz y añadir funcionalidades Todos los informes de actividad aceptados	4.a

	<p align="center"><b>Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'</b></p> <p align="center">Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes  Acción estratégica 1.c: Consolidar la cartera de clientes  Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción  Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional  Acción estratégica 4.a: Fomentar el desarrollo de soluciones comunes  Acción estratégica 4.b: Reforzar la contribución del Centro en la cooperación interinstitucional compartiendo mejores prácticas</p>				<p align="center"><b>Referencias:</b></p> <p align="center"><b>Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]</b></p>
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
3.7	Participar activamente en proyectos conjuntos entre organismos	Número de proyectos entre organismos con participación del CdT	Al menos un proyecto	Índice de asistencia a eventos y reuniones de la red: 100%	
3.8	Aumentar las colaboraciones ad hoc con las instituciones	Número de colaboraciones ad-hoc	Un proyecto de colaboración	Visitar periódicamente a los clientes institucionales	4.b / [SI.10, SI.14]
<i>Comunicación</i>					
3.9	Ofrecer una Iniciativa Conjunta de Formación en subtitulado	Número de Iniciativas Conjuntas de Formación en subtitulado presentadas	1	N/D	4.b / [SI.14]
3.10	Realizar la primera publicación digital	Realizar y publicar la primera publicación digital	100%	Elaborar el folleto sobre el subtitulado de vídeos y el folleto sobre consultoría lingüística	3.a / [SI.10]

	<p style="text-align: center;"><b>Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'</b></p> <p style="text-align: center;">Acción estratégica 1.b: Conseguir un alto nivel de satisfacción de los clientes  Acción estratégica 1.c: Consolidar la cartera de clientes  Acción estratégica 3.a: Promover la visibilidad y el atractivo del Centro en el mercado de la traducción  Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional  Acción estratégica 4.a: Fomentar el desarrollo de soluciones comunes  Acción estratégica 4.b: Reforzar la contribución del Centro en la cooperación interinstitucional compartiendo mejores prácticas</p>				<p style="text-align: center;"><b>Referencias:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]</b></p>
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
3.11	Labores preparatorias para desarrollar una página web del CdT rediseñada (incluida la página web del Consejo de administración)	Grado de ejecución	Trabajos preparatorios consumados al 100%	Aprobadas las especificaciones de la página web del CdT rediseñada (incluida del Consejo de Administración) <sup>9</sup>	3.a
3.12	En función de la entrada en vigor del nuevo Reglamento de base, ejecutar los cambios necesarios	Ejecutar los cambios	100%		3.b

<sup>9</sup> Las especificaciones iniciales se utilizarán de base para nuevas páginas web



## Recursos necesarios en 2016 para poder conseguir los objetivos de proyección exterior y comunicación

Recursos humanos expresados en equivalente a tiempo completo (ETC) - Cifras redondeadas

Funcionarios		Agentes temporales (AT)		Agentes contractuales (AC)		Total	% del personal
2,3	AD	0,9	AD	0	GF IV	3,2	1,4%
0,6	AD	1,8	AD	0	GF I-III	2,4	1,0%
<b>Total</b>	<b>2,9</b>	<b>2,7</b>		<b>0</b>		<b>5,6</b>	<b>2,4%</b>

\*AD = personal administrativo; AST = personal asistente

Recursos financieros (por títulos presupuestarios – basado en el proyecto de presupuesto para 2016)

Proporción	EUR	% del presupuesto
Título 1 – Personal	738, 821	1,5%
Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	187, 186	0,4%
Título 3 – Gastos de operaciones	750, 000	1,4%
<b>Total</b>	<b>1, 676, 007</b>	<b>3,3%</b>

#### 4. Actividades de dirección y supervisión

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando'. Acción estratégica 2.a: Optimizar la relación calidad-precio Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
<i>Optimización y mejora</i>					
4.1	Aplicación progresiva del presupuesto y la gestión basados en actividades, sobre la base de las recomendaciones de la Red de desarrollo del rendimiento de las Agencias de la UE.	Porcentaje de ejecución	100%	N/D	2.a / [SI.7]
4.2	Mejora de la función de control (aspectos financieros)	Ejecutado el proceso de revisión para la evaluación previa de nuevos servicios, proyecto y actividades	Evaluar de un servicio y dos proyectos	Describir el proceso para la evaluación previa	2.a / [SI.7]
4.3	Flujo de trabajo sin soporte de papel para las transacciones financieras	Grado de ejecución	50%	N/D	3.b / [SI.7]
4.4	En la Estrategia 2016-2018: Progresando', para desplegar una estrategia quinquenal para el período 2016-2020.	nueva estrategia desarrollada	Nueva estrategia elaborada	N/D	SI.7

Relación con la estrategia 2016-2018 revisada Progresando <sup>1</sup> . Acción estratégica 2.a: Optimizar la relación calidad-precio Acción estratégica 3.b: Ofrecer un entorno de trabajo atractivo y altamente profesional					Referencias: Número de acción estratégica/ [Iniciativa estratégica]
Ref.	Actividad/acción específica	Indicador/Resultado	Objetivo 2016	Resultado previsto en 2015	
<i>Gestión de riesgos, control interno y gestión de calidad</i>					
4.5	Aplicar las medidas para cumplir plenamente las normas de control interno (NCI)	porcentaje de recomendaciones muy importantes plenamente aplicadas  porcentaje de procedimientos y procesos documentados	Ejecutar en su totalidad el 90 % de recomendaciones muy importantes pendientes el 1 de enero de 2016  Documentar y actualizar el 75% de procesos y procedimientos	90% de recomendaciones muy importantes pendientes a 01.01.15 plenamente aplicadas  el 70 % de procedimientos y procesos documentados <sup>10</sup>	2.a
4.6	Ejecutar el programa de auditoría de calidad	Número de auditorías de calidad realizadas	Realizar tres auditorías de calidad	Realizar tres auditorías de calidad	2.a
<i>Competencias y habilidades estratégicas para fomentar la adaptabilidad</i>					
4.7	Desarrollar las competencias del personal para fomentar su adaptabilidad	Competencias esenciales de al menos dos personas en cada sección	Aumentar el 3% respecto a 2015	Elaborar la lista de cursos de formación necesarios	3.b / [SI.11]

<sup>10</sup> El resultado real alcanzado en 2015 con una prioridad del 52%, pues se dió prioridad a la conclusión del análisis de impacto sobre el negocio

## Recursos necesarios para el año 2016 para conseguir los objetivos de gestión y supervisión de las actividades

Recursos humanos expresados en equivalente a tiempo completo (ETC) - Cifras redondeadas

Funcionarios		Agentes temporales (AT)		Agentes contractuales (AC)		Total	% del personal
10,0	AD	1,2	AD	0	GF IV	11,2	4,8%
1,5	AD	0,7	AD	0	GF I-III	2,2	1,0%
<b>Total</b>	<b>11,5</b>	<b>1,9</b>		<b>0</b>		<b>13,4</b>	<b>5,8%</b>

\*AD = personal administrativo; AST = personal asistente

Recursos financieros (por títulos presupuestarios – basado en el proyecto de presupuesto para 2016)

Proporción		EUR	% del presupuesto
Título 1	— Personal	1, 990, 533	3,9%
Título 2	— Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	593, 874	1,2%
Título 3	— Gastos de operaciones	0	0%
<b>Total</b>		<b>2, 584, 407</b>	<b>5,1%</b>

## 5. Resumen de los recursos humanos y financieros necesarios en 2016 para conseguir los objetivos

Actividades	Recursos humanos (*)					Recursos financieros (**)					
	Total (%)	Total	Funcionarios	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Título 10	Presupuesto total	Presupuesto (%)
Actividad operativa esencial: servicios lingüísticos	64,9%	150,6	30,6	94,0	26,0	17,266,373	4,437,436	16,710,000	0	38,413,809	75,6%
Actividades de apoyo	26,9%	62,4	13,0	40,4	9,0	5,268,373	1,829,504	714,000	0	7,811,877	15,4%
Actividades de proyección exterior y comunicación	2,4%	5,6	2,9	2,7	0	738,821	187,186	750,000	0	1,676,007	3,3%
Actividades de dirección y supervisión	5,8%	13,4	11,5	1,9	0	1,990,533	593,874	0	0	2,584,407	5,1%
Provisiones									299,300	299,300	0,6%
<b>Total general</b>	<b>100%</b>	<b>232</b>	<b>58</b>	<b>139</b>	<b>35</b>	<b>25,264,100</b>	<b>7,048,000</b>	<b>18,174,000</b>	<b>299,300</b>	<b>50,785,400</b>	<b>100%</b>

(\*) Expresado en equivalentes de tiempo completo (ETC)

(\*\*) Cifras redondeadas

## Anexo 1 – Riesgos asociados a las prioridades del Centro para 2016

El lunes, 15 de febrero de 2016 la Dirección del Centro revisó los riesgos relativos a las prioridades del Centro para 2016. El resultado es el siguiente:

Nº	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
R.1	2008	1. Actividad operativa servicios lingüísticos	Una disminución de los pedidos de traducción de documentos en comparación con lo previsto podría dar lugar a una reducción de los ingresos y los gastos	Riesgo relativo al entorno exterior	<p>Comunicación periódica con los clientes en relación con las previsiones de volúmenes de trabajo, a fin de recibir previsiones más fiables y precisas que permitan reducir la diferencia entre esas previsiones y las cifras reales; mejor previsión del trabajo de traducción;</p> <p>Reuniones de coordinación proactivas con nuestros clientes actuales y potenciales;</p> <p>Análisis de costes elaborado en 2009 por un consultor externo. Estructura sugerida por el consultor, utilizada desde entonces y perfeccionada cada año Actualización anual del análisis de costes;</p> <p>Informe presupuestario mensual y control de ingresos realizados por el Departamento de Administración;</p> <p>Los indicadores número 225, 235 y 329 permiten controlar las variaciones de volumen en cuanto al número de páginas, páginas facturadas en relación con las previsiones y los ingresos en relación con las previsiones;</p> <p>Prospección de clientes nuevos para incrementar el volumen traducciones de documentos, realizada;</p> <p>Plan de contingencias de «alto nivel» elaborado;</p> <p>Revisión periódica de los puestos incluidos en el plan de plantilla.</p>	2	3	Aceptar	Las medidas en vigor se consideran suficientes.				NO

N°	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
					<p>Recomendaciones del equipo de trabajo del Consejo de Administración relativas a la política de personal, aplicadas;</p> <p>Plan de acción de medidas y acciones que contribuyen a reducir costes (Plan de reducción de costes) elaborado.</p> <p>Reserva para la estabilidad de precios, creada.</p>								
R.2	2008	1. Actividad operativa servicios lingüísticos	Un aumento de los pedidos de traducción de documentos en comparación con lo previsto podría dificultar una reacción rápida con una gestión adecuada de la capacidad y, en última instancia, influir en la calidad;	Riesgo relativo al entorno exterior	<p>Comunicación periódica con los clientes en relación con las previsiones de volúmenes de trabajo, a fin de recibir previsiones más fiables y precisas que permitan reducir la diferencia entre esas previsiones y las cifras reales;</p> <p>Revisión periódica de las necesidades de RRHH y, en caso necesario, medidas proactivas adoptadas;</p> <p>Actualización de las listas de reserva de agentes temporales para disponer de recursos con inmediatez;</p> <p>Revisión periódica de las listas de licitación y lanzamiento de licitaciones para ámbitos específicos;</p> <p>Informe presupuestario mensual y control de ingresos realizados por el Departamento de Administración;</p> <p>Los indicadores número 225, 235 y 329 permiten controlar las variaciones de volumen en cuanto al número de páginas, páginas facturadas en relación con las previsiones y los ingresos en relación con las previsiones;</p> <p>Plan de acción de medidas y acciones que contribuyen a reducir costes (Plan de reducción de costes) elaborado.</p> <p>Uso más sistemático de las memorias de traducción</p>	3	4	Reducir		Evaluar la posibilidad de integrar un nuevo enfoque de la evaluación de la calidad de las traducciones	Jefes de los Departamentos de Traducción y de Apoyo a la Traducción	4º T 2016	NO

N°	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
R.3	2008	1. Actividad operativa servicios lingüísticos	Un número de encargos de los clientes en el ámbito de las marcas comunitarias significativamente inferior a las previsiones puede llevar a un descenso de los ingresos y gastos.	Riesgo relativo al entorno exterior	<p>Comunicación periódica con los clientes en relación con las previsiones de volúmenes de trabajo, a fin de recibir previsiones más fiables y precisas que permitan reducir la diferencia entre esas previsiones y las cifras reales; mejor previsión del trabajo de traducción;</p> <p>Informe presupuestario mensual y control de ingresos realizados por el Departamento de Administración;</p> <p>Los indicadores número 225, 235 y 329 permiten controlar las variaciones de volumen en cuanto al número de páginas, páginas facturadas en relación con las previsiones y los ingresos en relación con las previsiones;</p> <p>Análisis de costes elaborado en 2009 por un consultor externo. Estructura sugerida por el consultor, utilizada desde entonces y perfeccionada cada año Actualización anual del análisis de costes;</p> <p>Reuniones de coordinación proactivas con nuestros clientes actuales y potenciales;</p> <p>Mecanismo vigente para ajustar los precios según el volumen de marcas;</p> <p>Tipos de tarificación variables según el número de páginas facturadas incluidos en la estructura de precios de las marcas;</p> <p>Plan de contingencias de «alto nivel» elaborado;</p> <p>Plan de acción de medidas y acciones que contribuyen a reducir costes (Plan de reducción de costes) elaborado.</p> <p>Recomendaciones del equipo de trabajo del Consejo de Administración relativas a la política de personal, aplicadas;</p> <p>Reserva para la estabilidad de precios, creada.</p>	3	4	Aceptar	Las medidas en vigor se consideran suficientes.				NO



N°	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
R.4	2011	2. Actividades de apoyo	Un e-CdT no idóneo para su finalidad o implantada con retraso podría perjudicar la imagen del CdT y la motivación del personal y aumentar el coste del mantenimiento de la plataforma previa y bloquear la modificación de los sistemas de TI.	Riesgo relacionado con la planificación, los procesos y los sistemas	<p>Visitas organizadas con homólogos a otros organismos utilizando productos del mercado, realizadas.</p> <p>Referencia comparativa de productos en el mercado Se ha asignado al proyecto un director de proyecto</p> <p>Seguimiento periódico del proyecto por el Comité de Dirección de e-CdT (alta dirección y PMO); Progreso de los trabajos presentado regularmente a patrocinadores y usuarios.</p> <p>Uso de una metodología "ágil"</p> <p>Plan de proyecto adaptado con vistas a minimizar el impacto a nivel operativo.</p> <p>Puesta a disposición de un FTE de TI externo adicional</p> <p>Creación del Comité Directivo de Tecnologías de la Información</p> <p>Realización de una primera auditoría externa independiente;</p>	4	4	Reducir		<p>Realizar pruebas sistemáticas por parte de los usuarios</p> <p>Crear un mapa de despliegue del eCdT</p> <p>Puesta a disposición de un FTE de TI externo adicional</p> <p>Realización de una segunda auditoría externa independiente;</p>	<p>Jefes del Departamento de Traducción y Jefes del Departamento de Apoyo a la Traducción</p> <p>Jefe de proyecto</p> <p>Jefe del Departamento de TI</p> <p>Jefe del Departamento de TI</p>	<p>En curso</p> <p>1er T 2016</p> <p>1er T 2016</p> <p>2º T 2016</p>	NO

Nº	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
R.5	2011	1. Actividad operativa servicios lingüísticos	Una considerable disminución de los ingresos podría poner en peligro las operaciones del Centro;	Riesgo relativo al entorno exterior	<p>Recomendaciones del equipo de trabajo del Consejo de Administración relativas a la política de personal, aplicadas;</p> <p>Revisión periódica de las necesidades de RRHH y, en caso necesario, medidas proactivas adoptadas;</p> <p>Prospección de clientes nuevos para incrementar el volumen de documentos traducidos, realizada;</p> <p>Trabajar para que el Centro se convierta en socio/proveedor de servicios a la Comisión Europea y, posiblemente, a otras instituciones europeas</p> <p>Firmar el acuerdo de cooperación con instituciones de la UE</p> <p>Firmar el acuerdo de cooperación con la DG JUST para el proyecto ODR</p> <p>Informe presupuestario mensual y control de ingresos realizados por el Departamento de Administración;</p> <p>Plan de contingencias de «alto nivel» elaborado;</p> <p>Plan de acción de medidas y acciones que contribuyen a reducir costes (Plan de reducción de costes) elaborado.</p> <p>Plan de reducción de costes aplicado;</p> <p>Reserva para la estabilidad de precios, creada.</p> <p>Encuesta sobre el interés expresado por clientes potenciales de fuera de la UE, realizada.</p>	2	2	Aceptar	Las medidas en vigor se consideran suficientes.				NO

N°	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
R.6	2013	1. Actividad operativa servicios lingüísticos	Se podrían estar dejando pasar oportunidades porque la oferta de servicios del Centro y las oportunidades de negocio ya no se corresponden perfectamente con las necesidades de los clientes	Riesgo relacionado con la planificación, los procesos y los sistemas	<p>Se ha realizado un estudio en relación con las ofertas en el mercado de los servicios de traducción.</p> <p>Periódicamente se realiza una encuesta sobre la «Satisfacción general de los clientes» (que incluye sus eventuales necesidades de nuevos servicios)</p> <p>Se realizan contactos periódicos con clientes para detectar posibles nuevas necesidades de los clientes.</p> <p>Creación del Comité Directivo de Tecnologías de la Información</p>	1	2	Aceptar	Las medidas en vigor se consideran suficientes.				NO
R.7	2014	Todos los ámbitos de actividad del Centro.	La obligación de poner en práctica las exigencias de la autoridad presupuestaria podría poner en riesgo la capacidad del Centro de prestar los servicios solicitados.	Personal y organización	<p>La puesta en práctica de herramientas informáticas nuevas o las adaptaciones técnicas de sistemas informáticos existentes tienen por objeto introducir una mejor planificación interna, reducir el riesgo para la continuidad financiera o de las operaciones y liberar recursos internos para tareas más operativas (por ejemplo, una nueva herramienta presupuestaria).</p> <p>El aumento del uso de las memorias de traducción está destinado a incrementar la eficacia del proceso de traducción.</p> <p>Establecido un inventario de tareas y capacidades candidatas a la adaptabilidad (facilitar la movilidad, garantizar la retención de conocimientos y la continuidad del servicio) Los Directores de las Agencias crearon un grupo de trabajo interagencias el 6 de junio de 2014, enfocado especialmente al método o proceso a utilizar para garantizar que las decisiones de la autoridad presupuestaria se basan en un enfoque caso por caso.</p>	3	3	Reducir		Campana de sensibilización entre las comisiones del PE	Directora		SI

N°	Fecha	Ámbito de actividad	Descripción del riesgo	Tipo de riesgo	Controles atenuantes (ya existentes)	Residual		Respuesta de la dirección	Base de aceptación	Resumen del plan de acción			¿Riesgo crítico?
						Probabilidad	Impacto			Breve descripción	Conclusiones principales	Plazo	
					Concienciar a la autoridad presupuestaria sobre la particular situación del Centro.								

## Anexo 2 – Plan de contratación pública 2016

De conformidad con el artículo 68, apartado 3, del Reglamento Financiero del Centro, el programa de trabajo anual del Centro será equivalente a una decisión de financiación para las actividades recogidas en el mismo. A continuación se detallan las licitaciones que se convocarán en 2016.

	Designación	Tipo de procedimiento	Fecha de convocatoria de la licitación	Firma del contrato	Presupuesto 2016 (EUR)	Presupuesto total (estimado - 4 años) (EUR)	
PRINCIPAL	SERVICIOS LINGÜÍSTICOS	PN AIR16: Servicios de traducción en el ámbito aeronáutico desde el EN a FL, HR, NL, SL, SV, JS Y NO (*)	Negociado	2016	01/05/2016	20,000	50,000 (estimación -2 años)
		RAIL16: Servicios de traducción/revisión en el ámbito de los ferrocarriles a partir de todas las lenguas oficiales a EN (excepto GA y MT) y del NO al EN (*)	Abierto	1er T 2016	15/08/2016	50,000	550,000
		GEN16-01 Servicios de traducción/revisión en el ámbito general a partir de todas las lenguas oficiales a EN (excepto GA y HR) (*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	1,000,000
		GEN16-02 Servicios de traducción/revisión en el ámbito general del EN a todas las lenguas oficiales de la UE (excepto GA y HR) (*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	14,500,000
		GEN16-03 Servicios de traducción en el ámbito general desde el BG, ES, HU, IT, LT, NL, PL, RO, SK, SL y SV a DE (*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	80,000
		GEN16-04 Servicios de traducción en el ámbito general desde DE a ES, FR e IT(*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	60,000
		GEN16-05 Servicios de traducción en el ámbito general desde el BG, ES, HU, IT, LT, NL, PL, SK, SV y NO a FR (*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	120,000
		GEN16-06 Servicios de traducción en el ámbito general de FR a DE, ES, IT, NL, PT y SV(*)	Abierto	2º T 2016	30/09/2017	N/D	60,000
APOYO	ADMINISTRACIÓN	Servicios de vigilancia de edificios	Abierto (OIL) (t)	1er T 2015	2º T 2016	172,850	720,000
		Suministro de energía eléctrica	Abierto (OIL) (t)	2º T 2015	2º T 2016	18,000	80,000
		Traslado interno	Abierto (OIL) (t)	1er T 2016	4º T 2016	5,000	25,000
		Servicios de correo exprés	Abierto (OIL) (t)	1er T 2016	1er T 2017	N/D	16,000
		Servicios postales	Abierto (OIL) (t)	2º T 2016	2º T 2017	N/D	55,000
		Transporte del correo interinstitucional	Abierto (OIL) (t)	2º T 2016	2º T 2017	N/D	20,000

		Designación	Tipo de procedimiento	Fecha de convocatoria de la licitación	Firma del contrato	Presupuesto 2016 (EUR)	Presupuesto total (estimado - 4 años) (EUR)
		Servicios de limpieza de despachos / servicios de eliminación y clasificación de desechos	Abierto	2015	1er T 2016	95, 000	450, 000
		Muebles de oficina y accesorios	Abierto Parlamento Europeo (t)	4º T 2015	4º T 2016	2, 843,92	-
		Alquiler a largo plazo de coches de servicio	Abierto Tribunal de Justicia de la Unión Europea (t)	2º T 2016	3er T 2017	N/D	65, 000
		Facilitación de formación del personal y servicios de consultoría afines	Abrir EC RRHH	4º T 2015	2º T 2016	6, 000	24, 000
		Sillas de oficina	Abierto Parlamento Europeo (t)	-	-	3, 000	9, 000
		Seguros de riesgos profesionales	Abierto (PMO) (t)	-	-	-	3, 500
		Seguro contra riesgos relacionados con sistemas electrónicos	Abierto	3er T 2016	1er T 2017	12, 000	60, 000
		Seguro de incendios y riesgos afines del edificio, materiales y contenidos	Abierto (OIL) (t)	3er T 2016	1er T 2017	9, 500	50, 000
		Formación en sistemas de TI financieros	Abierto (BUDG) (t)		2016	7, 328,92	29, 314
APOVO	ICT	Canal de adquisición de equipo de redes, telecom y equipos de videoconferencia (Natacha III)	Abrir EC (DIGIT) (t)		2º T 2016	75, 000	2, 760, 000
		Formación TIC para el personal de TI	Abrir EC (DIGIT) (t)	3er T 2015	2º T 2016	50, 000	200, 000
		Adquisición de equipos y servicios de impresión. copiadoras y escáner, producción y proyección de documentos, incluidas opciones, extensiones y consumibles así como servicios de mantenimiento y asociados (Princess)	Abrir EC (DIGIT) (t)	-	4º T 2016	-	157, 000
		Selección de un contratista para facilitación de servicios en la nube	Open EFSA (t)	T4 2015	2º T 2016		
		Asesoramiento sobre informes de evaluación por referencia (benchmarging)	Abrir EC (DIGIT) (t)	-	-	-	-
		Facilitación de desarrollo, aplicación, mantenimiento/operaciones, asesoramiento y consultoría en sistemas TI contables y financieros			4º T 2016		
(*) Códigos de lengua: <a href="http://publications.europa.eu/code/en/en-370200.htm">http://publications.europa.eu/code/en/en-370200.htm</a> Procedimiento Interinstitucional (t)							

## Anexo 3 – Glosario

AD	Personal administrativo
AD	Personal asistente
Abierto	Análisis de impacto en la actividad
AC	Agente contractual
CdT	Centro de traducción
MC	Marca comunitaria
RRHH	Dirección General de Traducción
RRHH	Dirección General de Justicia y Consumidores
DGT	Dirección General de Traducción
DIGIT	Dirección General de Informática
CE	Comisión Europea
eCdT	Programa del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea que incluye varios proyectos de desarrollo de una nueva plataforma para la gestión y flujo de servicios de traducción, el intercambio de documentos e información, y el manejo de los aspectos administrativos de la actividad principal, con los interlocutores principales, incluidos los clientes y los traductores externos
EPOC	Control de calidad ex – post
AFE	Agencia Ferroviaria Europea
UE	Unión Europea
EUR	Euro
GF	Grupo de funciones
FTC	Equivalente a tiempo completo
RRHH	Recursos humanos
IAMLADP	Reunión Interorganismos sobre Arreglos Lingüísticos, Documentación y Publicaciones
IATE	IATE (Terminología Interactiva para Europa) es la base de datos terminológica interinstitucional de la UE
NCI N°	Normas de Control Interno
TIC	Tecnologías de la Información y la Comunicación
MC	Grupo Interinstitucional IATE
TI	Tecnología de la información
JIAMCATT	Reunión Anual Internacional sobre Traducción y Terminología Asistidas por Ordenador.
JTV	Iniciativa Conjunta de Formación
JU	Empresa Común para la ejecución de la iniciativa tecnológica conjunta sobre medicamentos innovadores
MT@EC	Motor de traducción automática desarrollada por la Comisión Europea
N/A	«No aplicable» (dependiendo del contexto)
OAMI	Oficina de Armonización del Mercado Interior
OIB	Oficina de Infraestructura y Logística en Bruselas
(OIL)	Oficina de Infraestructura y Logística en Luxemburgo
PID	Documento de iniciación del proyecto (DI)
PMO	Oficina de Gestión y Liquidación de Derechos Individuales;
SDL Studio	SDL Trados Studio 2014 es un software de traducción desarrollado por SDL plc.
TAO	Acuerdo de Nivel de Servicio
AT	Agentes temporales
TIC	Gestión de Calidad Total